

زین فند پارسى (مجموعهٔ مقالات) // ضياءالدين سجادی ... [و ديگران]؛ ترجمه محمدعلی صوتی. - تهران: وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامى؛ سازمان چاپ و انتشارات، ۱۳۸۵.

۲۱۲[۳]ص. - (مقالات هنر و مردم؛ ۹)

ISBN 964-422-677-1

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیا.

پشت جلد به انگلیسی: From This Persian Sugar (A Collection of Articles)

مقالات این کتاب از مجلهٔ هنر و مردم، شماره‌های ۷۲، ۷۳، ۷۵، ۹۲، ۹۶ تا ۹۸ و ۱۳۸، ۱۴۸، ۱۵۵ تا ۱۶۱ و ۱۷۲ سال‌های ۱۳۴۷، ۱۳۴۹، ۱۳۵۳ تا ۱۳۵۵ نقل شده است.

۱. ادبیات فارسی - تاریخ و نقد. الف. سجادی، ضياءالدين، ۱۳۹۸ - ۱۳۷۵. ب. صوتی، محمدعلی، ۱۳۲۴ -

مترجم. ج. ایران. وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامى؛ سازمان چاپ و انتشارات. د. هنر و مردم [مجله].

۸فا/۹

PIR337/39

۱۳۸۵

زین قند پارسی

▼ (مجموعه مقالات)

From This Persian Sugar
(A Collection of Articles)

نویسندگان: ضیاء‌الدین سجادی، حسن حاج‌سید جوادی، شین - پرتو، دکتر ابوالفتح حکیمیان، دکتر عبدالکریم گلشنی، دکتر محمدامین ریاحی، دکتر محمد ریاض، صابر آفاقی، دکتر عفان سلجوق، ویورل باجاکو
مترجم: محمدعلی صوتی



سلامت چاپ و انتشارات
وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

زین قند پارسی

(مجموعه مقالات)

From This Persian Sugar (A Collection of Articles)

نویسندگان: ضیاءالدین سجادی، حسن حاج سید جوادی، شین - پرتو، دکتر ابوالفتح حکیمیان، دکتر عبدالکریم گلشنی، دکتر محمدامین ریاحی، دکتر محمد ریاض، صابر آفاقی، دکتر عفان سلجوق، ویورل باجاکو
مترجم: محمدعلی صوتی

نسخه پرداز: جهانگیر منصور
صفحه آرایی و نمونه خوانی: کارگاه ادب مهندس شهاب منصور
طرح جلد: آزاده حمیدخانی
ناظر چاپ: علی فرازنده خالدی

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: [] سازمان چاپ و انتشارات
وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

چاپ اول: پاییز ۱۳۸۵
شمارگان: ۲۲۰۰ نسخه

© تمامی حقوق چاپ و نشر این اثر در انحصار
سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی است.

شابک ۹۶۳-۴۲۲-۶۷۷-۱
ISBN 964-422-677-1

چاپخانه:

کیلومتر ۴ جاده مخصوص کرج - نیش سه راه شیشه مینا - تهران ۱۳۹۷۸۱۵۳۱۱
تلفن: (چهارخط) ۲۴۵۱۳۰۰۲ نمابر: ۲۴۵۱۴۴۲۵

انتشارات و پخش:

میدان حسن آباد - خیابان امام خمینی - نیش خیابان شهید میردامادی (استخر) - تهران ۱۱۳۷۹۱۳۱۲۵
انتشارات: ۶۶۷۰۶۸۴۲ پخش: ۶۶۷۰۰۱۵۳ نمابر پخش: ۶۶۷۰۷۹۴۴

فروشگاه شماره یک:

میدان حسن آباد - خیابان امام خمینی - نیش خیابان شهید میردامادی (استخر) - تهران ۱۱۳۷۹۱۳۱۲۵ - تلفن: ۶۶۷۰۲۶۰۶

فروشگاه شماره دو:

نشر کارنامه - خیابان شهید باهنر (نیاوران) - رویروی کامرانیه شمالی - شهر کتاب - تلفن: ۲۲۲۸۵۹۶۲

نشانی سایت اینترنتی:

WWW.FPOIR.COM

فهرست

۷	«مقدمه
۹	«تأثیر شعر در نگاهداری و تقویت و گسترش زبان فارسی
۱۹	«تأثیر زبان و ادبیات فارسی بر روی زبان و ادبیات سایر ملل
۳۶	«ریشه‌های فارسی در زبان‌های دیگر
۵۲	«شعر پارسی در دربار سلاجقه روم
۶۴	«زبان فارسی در قلمرو ترکان عثمانی
۶۷	الف - بعضی از سلاطین عثمانی که به فارسی شعر سروده‌اند
	ب - چند تن از پادشاهان و امیرزادگان شعر دوست عثمانی که معدوح بعضی از
۶۸	گویندگان معاصر خویش بوده‌اند
۶۹	ج - گروهی از شاعران پارسی‌گوی عهد عثمانی در آسیای صغیر
۷۱	د - تعدادی از آثار و تألیفات فارسی دانشمندان و نویسندگان این عصر
۷۴	«نفوذ زبان و ادبیات فارسی در قلمرو عثمانی
۹۴	«ادبیات فارسی در شبه قاره هند و پاکستان
۹۷	اسلام در شبه قاره از راه ایران
۹۸	توسعه خاک ایران تا سند و مولتان
۹۸	زابعه بنت کعب
۹۹	سلاطین دوره غزنوی و توسعه فارسی
۱۰۰	لاهور به عنوان غزنین خرد
۱۰۳	مسعود سعد سلمان لاهوری
۱۰۵	سلاطین دهلی و وضع زبان و ادبیات فارسی
۱۱۵	ادب متصرفه
۱۱۶	ادب فارسی کشمیر در دوره پیش از تیموریان

۱۲۴	عهد اکبرشاه
۱۲۸	عهد جهانگیر
۱۳۱	عهد شاه جهان
۱۳۵	اورنگ زیب عالمگیر
۱۳۹	دوره عروج سبک هندی یا تازه گوئی
۱۴۱	در خطه کشمیر
۱۴۲	پادشاهان گولکنده و بیجاپور (جنوب هند)
۱۴۵	دوره متأخر تیموریان
۱۴۸	دوره کشمکش نود ساله
۱۵۵	در پاکستان
۱۶۴	«نثرنویسی فارسی در کشمیر»
۱۹۲	«نفوذ ادبیات فارسی در مالزی»
۱۹۵	اسکندرنامه
۱۹۵	حکایات امیر حمزه
۱۹۶	حکایات محمد حنفیه
۱۹۶	حکایات بیان یادیمان یا طوطی نامه
۱۹۶	حکایات بختیار
۱۹۷	حکایات نور محمد
۱۹۹	«ادبیات فارسی در رومانی»

ماهنامه هنر و مردم از نشریاتی بود که پیش از پیروزی انقلاب اسلامی از سوی وزارت فرهنگ و هنر آن زمان با هدف ایجاد تفاهم میان هنر و هنرمندان با مخاطبان، استحکام علائق ذوقی و معنوی میان مردم، اطلاع رسانی در مورد فعالیت‌های هنری کشور، معرفی هنرهای زیبا به خوانندگان، آشنا نمودن مردم با موزه‌ها، هنرستان‌ها، و کارگاه‌های هنری، منتشر می‌شد.

نخستین شماره این نشریه در آبان ۱۳۴۱ جامعه طبع برپوشید و تا آذر ۱۳۵۸، در مجموع ۱۹۳ شماره از آن به دربردارنده صدها مقاله، مصاحبه و گزارش در موضوعات گوناگون فرهنگی هنری - به قلم روشنفکران، نویسندگان و اندیشمندان ایرانی و خارجی منتشر شد. گفتنی است که حقوق و امتیاز این نشریه متعلق به دبیرخانه شورای عالی فرهنگ و هنر (دبیرخانه فرهنگ عمومی فعلی) است. به هر تقدیر، سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی با بررسی دوره کامل این نشریه، برخی از مقالات ارزشمند آن را که در قالب کتاب یا به صورت‌های دیگر تجدید چاپ نشده‌اند، برگزیده است تا آنها را برای آشنایی نسل جوان با سیر تفکر نویسندگان و ارباب قلم و بررسی تحولات فکری و تاریخ معاصر ایران منتشر سازد. در این بررسی، مقالات به چهار گروه تقسیم شده‌اند:

۱- گزارش‌ها و مقالاتی که صرفاً به انعکاس رویدادهای هنری فرهنگی آن زمان اختصاص داشته‌اند؛ مانند اخبار مربوط به برنامه‌های تئاتر و موسیقی، جشنواره‌های هنری و غیره. بدیهی است اینگونه مقالات در مجموعه حاضر نیامده است.

۲- مقالاتی (البته معدود) که اغلب از دیدگاه خاص سیاسی فرهنگی حاکم در

حکومت گذشته به رشته تحریر درآمده‌اند. اینگونه مقالات با مبانی عقیدتی و سیاسی مردم ایران هماهنگی ندارند و از این رو، انتشار دوباره آنها نیز فایده و ضرورتی ندارد.

۳ - مقالاتی که بعدها به دلیل ارزشمند بودن با تکمیل و اضافه شدن مطالب دیگر به صورت کتابی مستقل منتشر شده‌اند. بدین ترتیب، تجدید چاپ آن مقالات افزون بر تخصیص حقوق مؤلف و ناشر، باعث افزایش حجم مجموعه حاضر می‌شود. از جمله این مقالات می‌توان به مجموعه‌هایی همچون «تاریخچه کتاب و کتابخانه در ایران»، «عکاسی» و «رموز قصه از دیدگاه روانشناسی» نام برد که به صورت کتاب بارها تجدید چاپ شده‌اند. از آوردن اینگونه مقالات نیز خودداری شد.

۴ - سرانجام، مقالات مفید و ارزشمندی که هیچیک از موانع یاد شده را برای چاپ نداشتند. این گونه مقالات، براساس موضوع و محتوا، در چند عنوان طبقه‌بندی شدند که به تدریج منتشر خواهند شد.

در پایان، یادآوری چند نکته ضروری است:

۱) مجموعه حاضر تنها براساس متن مقالات منتشر شده در نشریه ماهنامه هنر و مردم فراهم آمده و هیچگونه ویرایش یا تغییر محتوایی در آنها صورت نگرفته است. از مهم‌ترین دلایل این شیوه آن بود که اولاً، دسترسی به همه نویسندگان مقالات ممکن نیست و ثانیاً، برخی از آنان به هر دلیل و دستکم به خاطر گذشت زمان در افکار و اندیشه‌های خود تجدیدنظر کرده‌اند که بدین ترتیب، تغییر در محتوای این مقالات، در عمل یکی از اهداف ناشر را که آشنایی با چگونه اندیشیدن در آن زمان است، مخدوش می‌سازد. بنابراین، مجموعه حاضر عیناً براساس همان مقالات و تنها با حداقل تغییر در رسم الخط منتشر شده است.

۲) در برخی مقالات، یک یا چند مورد مغایر با اهداف و مبانی موردنظر در انتشار این مجموعه وجود داشته است که چون اینگونه موارد اندک هستند و از طرفی نکات ارزشمند مقالات بیشتر است، ضمن انتشار متن کامل مقاله، به آن نکات در جای خود توجه داده شده است.

۳) در پایان، یادآور می‌شود که مسئولیت صحت مطالب هر مقاله بر عهده نویسنده آن است.

از همه خوانندگان دعوت می‌شود تا با ارائه آرای خود، ناشر را در عرضه خدمات فرهنگی یاری دهند. ان شاء الله.